

《念奴娇·赤壁怀古》不同版本教学探析

卫姣 白峰

(山西省忻州一中 山西 忻州 034000)

[摘要]全国不同地区教材所选《念奴娇·赤壁怀古》版本略有不同。这种现象的产生引人思考,也给学生阅读带来一些障碍。在实际教学中,不应该回避不同的版本,而应该正确引导学生,拓宽阅读视野。

[关键词]版本;历史性;文化视野

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6261.2021.04.676

2018年全国I卷默写考查了苏轼《念奴娇·赤壁怀古》中的两句。原题为,苏轼《念奴娇(大江东去)》词中,“羽扇纶巾”一句,写的是周瑜的儒将装束,“檣櫓灰飞烟灭”一句,表明了周瑜的赫赫战功。

这道题,本身并不难,但是还是引起了不少议论。原因是,在当前国内使用的人教版、苏教版教材中这首词在文字上有些不同。人教版为“檣櫓灰飞烟灭”,苏教版为“强虏灰飞烟灭”。而教材的使用在一省范围内并不统一,有的省市使用人教版教材,有的使用的却是苏教版教材。所以,人们的讨论点多集中在:一、如何给分,二、该不该考有版本差异的文本。

第一个问题,我想没有必要深入研究,两种答案都是正确的。第二个问题,大多数的专家、老师都认为不应该考有版本差异的文本,既不便于阅卷,也不便于日常教学。关于这个问题,我倒是有一些不同的意见,我认为,对不同版本的考查也不是一无是处,甚至还有一些很有意义的东西。

版本差异的出现,有很多原因,比如刊刻偏差、传抄偏差、后人篡改、断句差异、历史原因等等。在对传统经典文本的研读过程中,让学生知道一些版本学的常识也未尝不是好事。在传统文化得到重新重视的当下,对版本问题初步认识可以帮助我们选择更好的读本。

本文并不主要是探讨版本学的意义。而强调的是,我们在教学活动中,尤其是经典文本的不同版本的差异,尤其是学术界尚存不同意见的说法。既然难以统一也就意味着,难分优劣,各有原因。从文学研究的角度,我们也不妨去探究一下各自的解读。我想,在这种探讨中,学生会更深入地理解作者的创作意图、技法乃至情感。如:人教版“羽扇纶巾,谈笑间檣櫓灰飞烟灭。”从全词看,以“檣櫓”借代军队,词法灵活,突出周公瑾举重若轻的风流儒雅。而苏教版“羽扇纶巾,谈笑间强虏灰飞烟灭”则,点出曹军为“强虏”。回归三国语境,尊刘、尊汉思想非常普遍。曹操名为汉臣实为汉贼,曹操政权并没有得到主流的认可。《世说新语》有祢衡骂曹的事,一则有弥衡恃才傲物的原因,再则恐怕与当时士人尊汉贬曹有关系吧。苏轼虽为宋人,传统士大夫的价值观或许与汉人也没有什么本质的差别。所以,版本的差异背后也许就是创作者意图、情感的差异,也或许是作者在情感表达与艺术要求间的徘徊。

汉语本身是具有历史性的。无论是词语的内涵还是文本的版本常常是由某些历史因素造成的。而,这些历史因素往往又包含很多有趣的文化信息或常识。如《滕王阁序》人教版开篇为“豫章故郡,洪都新府。”而我在欣赏明代文征明行草“滕王阁序帖”发现开篇是“南昌故郡,洪都新府。”正好有学生也看到了这个版本,随口说“文征明也犯了默写错误啊”。我们知道,豫章:滕王阁在今江西省南昌市。南昌,为汉豫章郡治。之所以两个版本不同是因为传统文化中有为尊者避讳的习惯。唐代宗当政之后,为了避讳唐代宗的名(李豫),“豫章故郡”被替换为“南昌故郡”。所以现在滕王阁内的石碑以及苏轼、文征明的手书都作“南昌故郡”。

所以,在高考中考考这些有版本差异的文本,拓展一下学生文化视野也不是什么坏事,至少不会有学生在看到苏东坡、文征明的手书时不会再说是笔误了。

另附:《念奴娇·赤壁怀古》的五个版本,供大家参考赏

读。不同的版本词句稍有差异。

版本一:

念奴娇·赤壁怀古

大江东去,浪淘尽,千古风流人物。故垒西边,人道是:三国周郎赤壁。乱石穿空,惊涛拍岸,卷起千堆雪。江山如画,一时多少豪杰。

遥想公瑾当年,小乔初嫁了,雄姿英发。羽扇纶巾,谈笑间檣櫓灰飞烟灭。故国神游,多情应笑我,早生华发。人生如梦,一尊还酹江月。

版本二:

念奴娇·赤壁怀古

大江东去,浪淘尽,千古风流人物。故垒西边,人道是:三国周郎赤壁。乱石崩云,惊涛裂岸,卷起千堆雪。江山如画,一时多少豪杰。

遥想公瑾当年,小乔初嫁了,雄姿英发。羽扇纶巾,谈笑间、强虏灰飞烟灭。故国神游,多情应笑我,早生华发。人间如梦,一尊还酹江月。

版本三:

念奴娇·赤壁怀古

大江东去,浪淘尽,千古风流人物。故垒西边,人道是:三国周郎赤壁。乱石崩云,惊涛裂岸,卷起千堆雪。江山如画,一时多少豪杰。

遥想公瑾当年,小乔初嫁了,雄姿英发。羽扇纶巾,谈笑间、檣櫓灰飞烟灭。故国神游,多情应笑我,早生华发。人间如梦,一樽还酹江月。

版本四:

念奴娇·赤壁怀古

大江东去,浪淘尽,千古风流人物。故垒西边,人道是:三国周郎赤壁。乱石穿空,惊涛拍岸,卷起千堆雪。江山如画,一时多少豪杰。

遥想公瑾当年,小乔初嫁了,雄姿英发。羽扇纶巾,谈笑间、檣櫓灰飞烟灭。故国神游,多情应笑我,早生华发。人生如梦,一樽还酹江月。

版本五:

念奴娇·赤壁怀古

大江东去,浪淘尽,千古风流人物。故垒西边,人道是:三国周郎赤壁。乱石穿空,惊涛拍岸,卷起千堆雪。江山如画,一时多少豪杰。

遥想公瑾当年,小乔初嫁了,雄姿英发。羽扇纶巾,谈笑间、强虏灰飞烟灭。故国神游,多情应笑我,早生华发。人间如梦,一樽还酹江月。

参考文献

[1]何炳来.诗词赏析课教学内容的重整[J].语文教学与研究(教研天地),2012(1):12-13.

[2]韩贤克,崔宏伟.古典诗歌教学的有效方法[J].文学教育(下),2011(12).

[3]黎宗斌.新课改下的高中语文古诗词教学策略[J].语文教学之友,2013(12).

[4]常倩.论苏教版高中语文古诗词教学方法[J].语文天地:高中版,2015(12).